



# 臺灣產業遺產保存的里程碑——

國際工業遺產保存委員會 (TICCIH) 2012 年第 15 屆  
會員大會暨學術研討會會後省思

A Milestone for the Conservation of Industrial Heritage  
in Taiwan – Rethinking of TICCIH Congress 2012

林曉薇\*



圖一 2013 年 9 月 11 日「臺灣會展獎」頒獎典禮，由中原大學主辦「國際工業遺產保存委員會 2012 年第十五屆會員大會暨學術研討會 (TICCIH CONGRESS 2012)」，獲得會議類 (乙類) 銅質獎的肯定，由大會籌備委員會主席——中原大學建築學系林曉薇助理教授代表領獎

\* 中原大學建築學系助理教授、國際工業遺產保存委員會理事、TICCIH 2012 籌備委員會主席。

## 一、引言

臺灣會展界的最高殊榮——「臺灣會展獎」於 2013 年 9 月 11 日上午舉行頒獎典禮，由中原大學主辦「國際工業遺產保存委員會 2012 年第 15 屆會員大會暨學術研討會 (TICCIH CONGRESS 2012)」脫穎而出，獲得會議類 (乙類) 銅質獎的肯定，這也是所有獲獎專案中唯一一個文化類國際會議。舉辦此會議深具指標性意義，對臺灣在文化資產保存的國際知名度與整合貢獻良多，「臺北宣言」的發表更奠定臺灣在國際工業遺產保存組織中不滅的地位。

TICCIH 大會每三年舉辦一次，去年首度移師亞洲在臺灣辦理，豐富創新的活動內容獲得各相關單位和國內外與會者一致肯定。同時，首度讓來自 26 國關心文化資產保存的專家學者，認識臺灣近十餘年來的保存成果與文化之美，也開啟未來國際合作交流之契機。整體會議活動規劃上，主要關注於鏈結、推廣與整合三個部分。除了豐富的學術交流，藉由此會議的舉辦，讓國內產、官、學界共同關注國內現況，凝聚共識，並拓展學術與專業之國際視野。此外，更透過辦理系列活動，包括國際工作坊、教案徵選與成果展，以及於華山 1914 文創園區舉辦產業文化資產特展等，將產業文化資產保存概念傳遞給社會大眾，以作為未來持續發展之基礎。

會期中安排參訪行程，深入探訪北、中、南各地獨特的產業文化資產，以及欣賞傳統鼓陣、北管、現代京劇表演及體驗茶道、辦桌文化等，更是讓與會者回味無窮。最後，於會中的亞洲產業文化資產區域合作論壇上，與 TICCIH 總會共同發表「臺北宣言」，更是提升臺灣在「產業文化」專業方面的國際能見度與亞洲連絡樞紐地位，並促進臺灣推動世界遺產之相關聯結工作。

本次大會於文化部文化資產局及 TICCIH 總會指導及相關政府部門支持下，由中原大學主辦，臺灣文化資產學會及臺灣文創發展股份有限公司合辦，順利在 2012 年 11 月 4 日至 11 日假國立臺北科技大學及華山 1914 文創園區舉辦，且圓滿在國立臺灣博物館精緻感人的晚會中成功閉幕。

TICCIH Congress 2012 的籌備是相當具挑戰性的工作，它是國際層級——聯合國 ICOMOS 的正式諮詢組織；多元面向——含研討會、論壇、工作坊、教案競賽、主題展等；整合性——公私部門及學術單位參與；複雜度——來自 26 國近 300 人次參加及工作人員；以及經費籌措等，都遠超過籌備單位最初的預期。幸而在各方先進人力、物力支持下，順利達成年會



使命，也讓臺灣在國際工業遺產保存史上留下「臺北宣言 Taipei Declaration」的正式文獻。對 TICCIH 而言，會員大會暨學術研討會第一次在亞洲舉辦，具有擴展亞洲遺產保存的重要性及指標性意義，對臺灣而言則是以此機會整合與呈現十餘年來推動產業遺產保存及再利用的成果，讓世界看見臺灣的努力，藉此引起迴響。

## 二、會議成果與效益

會議規劃以「Post-colonialism & Reinterpretation of Industrial Heritage——後殖民主義與工業遺產再詮釋」為主題，並發展相關子題如：產業考古、工業文化景觀、環境生態復育、殖民詮釋、地景管理維護、工業觀光等，關注產業發展脈絡化過程的全面性，包括自然、技術與文化保存等面向。會議共為期八天，主要辦理項目包括：1. 國際學術研討會、2. TICCIH 理事會及會員會議、3. 會期中主題交流活動、4. 會後國內工業遺產案例參訪行程、5. 宣傳交流活動、6. 主題展覽等。整體達成之成果有：

### (一) 臺灣推動產業文化資產保存的公開宣示：

臺灣自推動產業文化資產保存至今，已有十餘年，此次 TICCIH 大會除原本之學術研討會外，更以知性與豐富的華山系列展覽、參訪及與英國文化中心合作之教案徵選等推廣產業文化資產保存工作，讓更多人了解一起參與保存及永續經營的重要性，把原本學術及產業界為主的研究討論，以文化資產意象宣導推動，也觸發地區再造的思考。在華山的展覽以「臺灣最接近世界遺產的一年——TICCIH Congress 2012年會與臺灣產業文化資產的相遇」為主題，展覽以雙語方式呈現，除介紹 TICCIH 組織、歷年相關文件、重要人物與成果等外，並結合臺灣各地工業遺址（製糖、製酒、水利、鐵路、林業、礦業）活化的案例，輔以歷史文物和裝置藝術相互輝映，以欣賞和趣味探索的方式帶領觀眾一起認識臺灣產業文化資產的保存成果和活化再生的理念，對於文化傳承與教育知識的意義甚為重大。

此外，特別與國內雜誌媒體合作，包括世界遺產雜誌、臺灣建築雜誌、欣傳媒等，從世界遺產之觀點、深度知性旅遊及空間再利用等方面，帶領讀者認識產業文化資產，其中世界遺產雜誌有 3 期專文介紹，向大眾傳遞產業文化資產保存意識、相關技術知識等。

整體而言，本次大會少有的凝聚國內文化資產保存相關之產官學界力



圖二 華山展覽會場：展覽以雙語方式呈現，介紹 TICCIH 組織、歷年相關文件、重要人物與成果等，並結合臺灣各地工業遺址（製糖、製酒、水利、鐵路、林業、礦業）活化的案例，輔以歷史文物和裝置藝術相互輝映



圖三 歡迎晚會貴賓合影：文化資產局王壽來局長，臺北市都市發展局丁育群局長及都市更新處處長林崇傑，臺灣文創基金會董事長王榮文及大會籌備會主席林曉薇，TICCIH會長Patrick Martin及Sir Neil Cosson等

量，匯聚眾人之力，成功爭取並圓滿辦理本次國際會議，除展現國內豐碩保存成果，更讓臺灣在國際重要的非營利組織留名。



## (二) 臺灣產業文化資產保存的世界接軌：

「國際工業遺產保存委員會<sup>1</sup> (The International Committee for the Conservation of the Industrial Heritage, 簡稱 TICCIH)」係目前全世界工業遺產保護最重要的組織，為聯合國教科文組織(UNESCO)下，協助國際文化紀念物及歷史場所委員會(International Council on Monuments and Sites, 以下簡稱 ICOMOS)，針對工業遺產基地登錄與審查的正式諮詢組織。TICCIH 目前擁有超過 42 個國家組織會員，過去 14 屆皆在歐美地區舉辦，本次大會為首度移師亞洲，具有指標性意義，也使臺灣產業文化資產保存運動能與世界接軌，留名於國際組織發展史。此外在籌備及舉辦過程中，皆有各國保存組織的正式報導，TICCIH 前秘書長更在 2011 年的 ICOMOS 年會上公開演說 2012 TICCIH Congress 將於臺灣舉辦，成為最佳國際宣傳。

本會議以國際大型會議之規格，籌備相關活動，全部議程及出版品皆以英文為主(參訪活動另以中文及日文為輔)，為首度大規模向國際完整介紹國內之產業文化資產活動。此外，參訪行程各點更悉心現勘與溝通導覽路線，將臺灣特色融入本次會議及相關參訪交流活動，如：溪湖糖廠與彰化扇形車庫參訪、鹿港龍山寺廟埕晚宴、華山開幕酒會及臺博館閉幕等，讓與會者深刻感受臺灣文化與風土人情。豐富而多元的活動也讓國外貴賓及專家學者驚豔不已，因此對臺灣保存狀況留下深刻印象，除成功向國際宣傳國內產業文化資產成果，亦提升臺灣之國際形象。

此次同時精心安排研討會、工作坊及相關交流參訪活動，提供建立國內相關機構、專業人員、學者與國外專家學者聯繫管道，建立拓展國際交流契機，作為未來國際合作之基礎。

在國際宣傳上，主要透過 TICCIH 總會 Newsletter 及 Bulletin 公告正式訊息，並於各國分會及相關專業團體如 AIA、SIA、日本產業考古學會等之網站、會刊、電子報發布訊息，另外 ICOMOS (國際文化紀念物與歷史場所委員會) 官方網站同樣透過電子郵件，直接提供各組織會員徵稿及報名相關資

<sup>1</sup> 國際工業遺產保存委員會 (The International Committee for the Conservation of the Industrial Heritage, 簡稱 TICCIH) 成立於 1978 年在瑞典召開的第三次「工業古蹟保護國際會議」，為一個完全獨立的、自願的組織，宗旨是促進國際合作，包括保存、保護、調查、文獻紀錄、研究、展示及教育，包含對過去工業有形物質的保存與無形的文獻紀錄。

訊，會議資訊並在新加坡、日本、英國、德國、美國、加拿大及巴西等國公告。而會後各國學者也專文介紹大會過程與成果，此皆獲得總會及與會者一致好評。<sup>2</sup>

### (三) 產業文化資產保存點的資訊整合：

本屆會議除學術研討會外，為建立起臺灣與國際工業遺產保存界的溝通與交流平臺，大會安排國內外學者參觀臺灣各地（北、中、南）各類型產業文化資產重要案例。過程中並整理各參訪點解說資料，且出版大會參訪手冊——TICCIH Congress 2012 Visitor Guide to Congress Tour，為臺灣第一本以產業文化資產參觀路線規劃的英文參訪手冊。

此外，整合國內相關單位之資源，本次會議主要出版四本英文出版品：

1. TICCIH Congress 2012 Proceedings – 大會手冊；
2. TICCIH Congress 2012 Visitor Guide to Congress Tour – 大會參訪手冊；
3. 2012 TICCIH National Reports – 2012 國家報告；
4. TICCIH Congress 2012 Selected Papers – 優良論文集。

本次會議之辦理與其他相關活動，各縣市政府及參訪單位皆積極投入資源，並由大會工作人員彙集國內相關單位之資源，透過系列活動、參訪行程與參訪手冊編輯等方式串連相關單位，建立聯繫網絡，整合國內保存工作之階段性成果，共同推廣臺灣的產業文化資產，對於讓本次會議順利達成，功不可沒。

大會整理資訊包含會期中參訪臺中文化創意產業園區及彰化縣溪湖糖廠、彰化扇形車庫等具有特色之產業文化資產，以及會後 3 天 2 夜的國內工業遺產案例參訪活動。其行程安排分為二條路線，一為「南臺灣國內工業遺產案例參訪之旅」，有水利、林業、茶葉、鹽業、運輸等產業文化資產點，範圍含括南投縣、嘉義市、臺南市與高雄市等地區；二為「北臺灣國內工業遺產案例參訪之旅」，有林業、鐵路、水利、石油及礦業等產業文化資產點，範圍則含括臺北市、新北市、宜蘭縣、苗栗縣等地區。此外，安排於鹿港龍山寺體驗臺灣茶道及傳統辦桌文化，感受臺灣地方特色。而現勘過程所蒐集彙整的資料亦成為重要資料庫，未來可思考文創再加值與教育推廣之機會。

<sup>2</sup> 如：Peter Stott, Report on the 15th International TICCIH Congress, Taipei, Taiwan, 4-11 November 2012, at [http://www.siahq.org/ticcih/Reports/TICCIH\\_Report-Nov12\\_Congress\\_report.pdf](http://www.siahq.org/ticcih/Reports/TICCIH_Report-Nov12_Congress_report.pdf)



圖四 (由左至右) TICCIH 大會主席林曉薇、總會會長 Patrick Martin 及「臺北宣言」起草者傅朝卿教授於簽訂宣言後合影



圖五 閉幕會上與會貴賓與工作人員合影

#### (四)「亞洲工業遺產區域合作論壇」與「臺北宣言 Taipei Declaration」發表：

於閉幕日上午舉辦的論壇，分別邀請 TICCIH 榮譽主席、會長、秘書長及亞洲地區日本、印度、大陸、馬來西亞，以及臺灣專家學者擔任與談人，探討建立具有亞洲區域特性之工業遺產保存網絡，以增進保存經驗與技術交流，並於會議中凝聚共識通過「臺北宣言」，以彰顯亞洲產業文化資產保存之特殊性與重要性。這是本次會議相當重要之歷史指標。2003 年 TICCIH 在蘇

俄的年會上發表之下塔吉爾憲章 (The Nizhny Tagil Charter for the Industrial Heritage) 定義出工業遺產保存範疇與特性，成為保存史上重要參考資料，近十年後的「臺北宣言 Taipei Declaration」則將成為 TICCIH 對亞洲工業遺產保存另一指標性文獻，奠定臺灣在國際產業文化資產保存領域之不可取代性位置，與該年會第一次在亞洲召開，並於臺灣所留下之正式文獻歷史紀錄。

由於這個論壇及發表的延續效益，臺灣事實上取得長期推動發展亞洲區域特性之工業遺產保存網絡推動發展領導地位，並建立經驗交流平臺。未來這個推動平臺，對內可提供眾多產業文化資產保存單位相互溝通，對外可與國際工業遺產保存組織進行交流與對話，如能保持此影響力，將對臺灣文化資產保存國際形象有長遠幫助。

本次大會除成功達成「國際工業遺產保存委員會 2012 年會員大會暨學術研討會」的任務外，更以展覽及教案等活動增進一般大眾對產業文化資產保存之知性與豐富性的理解。發表「臺北宣言」及倡議亞洲工業遺產保存網絡，使臺灣產業文化資產保存運動能與世界接軌，共同脈動。為臺灣推動工業產業文化資產保存至今，十餘年之里程碑，對 TICCIH 總會成立近四十年來而言，則是首次在亞洲辦理之三年一度之國際年會，也是亞洲產業文化資產保存工作的推展及激發，這是 **TICCIH 踏出歐洲的一小步，臺灣文化資產保存獲得國際認同的一大步**。未來，臺灣需有進一步之長期推動發展計畫，並持續建立亞洲經驗交流平臺，維持臺灣在國際組織發言權；另一方面更期待藉此推廣國內產業文化資產保存工作，讓更多人一起參與保存及永續經營，以達到世界級的保存水平。<sup>3</sup>

### 三、未來延續工作建議

建議應在本次會議基礎上，更積極主動參與國際事務，特別是亞洲地區的相關活動，讓臺灣持續在亞洲產業文化資產保存成為領導地位。例如：

1. **建立臺灣產業文化資產價值及論述**：以系列國際及國內論壇方式建立亞洲及臺灣產業文化資產保存主體性之觀點。另外有系統的將近幾年相關研究成果，整理編輯後翻譯出版，或是與國際平面、電視媒體合作，記錄臺灣

<sup>3</sup> 引自：林曉薇，〈臺灣推動文化遺產與國際接軌—以參與「國際工業遺產保存委員會」(TICCIH) 為例〉，《新世紀智庫論壇第 61 期》，頁 36。



重要的產業文化資產，並引介至全世界。持續透過辦理各種會議、活動，以及出版、媒體宣傳等方式奠定臺灣國際形象。

甫於 2013 年 9 月 4-6 日舉辦的「2013 糖鐵產業文化地景前進再生規劃國際工作坊」，正是緣起於本次 TICCIH Congress 2012 的新嘗試，一方面基於對 2012 年 TICCIH 年會的延續性，希望成立亞洲的工業遺產聯盟或網絡；同時，也希望對臺灣產業文化資產能有實質的幫助，期望以工作坊暨論壇模式，作為溪湖糖廠擬訂長期發展計畫及後續推動亞洲各國產業文化資產保存合作計畫之基礎，並建立臺灣在亞洲區域產業遺產保存之長期影響力。<sup>4</sup>

2. **「臺北宣言 Taipei Declaration」公告**：TICCIH 將於官網公告，建議文化部於臺北召開記者會發布此訊息，可奠定臺灣在國際產業文化資產保存領域之重要位置。
3. **鼓勵參與 TICCIH 組織**：鼓勵加入個人／組織會員，並參加組織活動及投稿、發表文章，建立合作交流機制，例如：依主題邀請專家學者訪臺或擔任顧問，除人才及專業諮詢的功能外，也可增加對國際組織的團體影響力。
4. **產業單位與保存再利用專業人才的媒合**：產業單位的轉型需要更積極的保存再利用專業引導與人才的媒合，若能將國際人才資源與國內專業界人才與產業單位形成一長期諮詢與輔導關係，應可改善目前產業單位因經費限制與缺乏整體性發展願景而造成的片斷化、無脈絡的再利用現況。
5. **強化產業文化資產保存後之詮釋與應用之教育價值**：產業文化資產保存之重要性，不僅限於空間、機具、史料的保存，傳遞保育與以人為本的價值核心，應盡速以多元化的教育方式傳布。延續本次活動所匯聚之能量及資源，結合國內研究單位與社群之力，進行產業文化資產之詮釋與應用工作，讓產業文化資產的科學、技術、文化等意涵能更深入的傳遞給社會大眾。

#### 四、致謝

本次大會期間，承國內各籌備委員：黃俊銘、林會承、傅朝卿、張崑

<sup>4</sup> 三天密集的行程，包含日本及大陸學者 6 場國內外講座、5 個階段主題討論及案例展覽，除結合專業者的知識傳播，還有來自各種不同背景，有公部門、文史工作者、學生的參與者。

振、楊敏芝、楊凱成、施國隆、許有仁、黃栢鈴；學術委員：王惠君、林崇傑、林崇熙、徐明福、吳淑英、陳政宏、黃承令、黃俊夫、蕭宗煌；大會工作團隊、華山工作團隊及英國文化協會鼎力支持，文化資產局、文化局處及各參訪單位無私協力，方有此豐碩成果，謹此致上最高敬意與感謝。

本文部分文字資料引自：林曉薇，〈臺灣推動文化遺產與國際接軌——以參與「國際工業遺產保存委員會」(TICCIH) 為例〉，《新世紀智庫論壇第 61 期》，頁 35-40

照片引自：林曉薇，2012，「國際工業遺產保存委員會 2012 年第十五屆會員大會暨學術研討會 (TICCIH CONGRESS 2012)」成果報告